

# Deu

## Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

ס : יְהוָה: בְּקָהָל שָׂפָכָה וּכְרוֹת רָכָא פְּצוּע־ יבֹא לֹא־ 1  
— ЙХВХ в-собрание членом и-отрезанный раздавленный раненый- войдёт Не-  
[H3068](#) [H6951](#) [H8212](#) [H3772](#) [H1795](#) [H6481](#) [H0935](#) [H3808](#)

У кого раздавлены ятра или отрезан детородный член, тот не может войти в общество Господне.

לא־ עֲשִׂירִי דֹר בְּקָהָל יְהוָה גַּם מִמֶּזֶךְ יבֹא לֹא־ 2  
не- десятое поколение даже ЙХВХ в-собрание незаконнорождённый войдёт Не-  
[H3808](#) [H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4464](#) [H0935](#) [H3808](#)

ס : יְהוָה: בְּקָהָל לוֹ יבֹא לֹא־  
— ЙХВХ в-собрание ему войдёт  
[H3068](#) [H6951](#) [H0935](#)

Сын блудницы не может войти в общество Господне, и десятое поколение его не может войти в общество Господне.

עֲשִׂירִי דֹר גַּם יְהוָה בְּקָהָל וּמוֹאָבִי עַמּוֹנִי יבֹא לֹא־ 3  
десятое поколение даже ЙХВХ в-собрание и-Моавитянин Аммонитянин войдёт Не-  
[H6224](#) [H1755](#) [H1571](#) [H3068](#) [H6951](#) [H4125](#) [H5984](#) [H0935](#) [H3808](#)

לא־ יבֹא לָהֶם בְּקָהָל יְהוָה עַד־ עוֹלָם:  
не- войдёт им в-собрание ЙХВХ до- века  
[H3808](#) [H0935](#) [H1992](#) [H6951](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5769](#)

Аммонитянин и Моавитянин не может войти в общество Господне, и десятое поколение их не может войти в общество Господне во веки,

עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לא־ קָדְמוּ אֲתַכֶּם בְּלֶחֶם וּבַמַּיִם בְּדַרְדָּר 4  
за- слово не- встретили вас с-хлебом и-с-водой в-пути  
[H3808](#) [H1697](#) [H6923](#) [H0853](#) [H3899](#) [H4325](#) [H1870](#)

בְּעוֹר בֶּן־ בִּלְעָם אֶת־ עָלֶיךָ שָׂכַר וְאֲשֶׁר מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתְכֶם בְּעוֹר 5  
Беора сына- Бильама [ # ] против-тебя нанял и-что из-Мицраима при-выходе-вашем  
[H1160](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3318](#)

מִפְתּוֹר נְהָרִים־אָרָם לְקָלְקָלָה:  
из-Петора Арам-Нахараима чтобы-проклясть-тебя  
[H6604](#) [H0763](#) [H7043](#)

потому что они не встретили вас с хлебом и водою на пути, когда вы шли из Египта, и потому что они наняли против тебя Валаама, сына Веорова, из Пейфора Месопотамского, чтобы проклясть тебя;

וְלֹא־ אָבָה יְהוָה אֶל־הִיָּד לְשָׁמַע אֶל־הִיָּד וַיִּתְּפֶדֶד יְהוָה 5  
И-не- пожелал ЙХВХ к- слушать Элохим-твой ЙХВХ и-превратил  
[H3808](#) [H0014](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0430](#) [H2015](#) [H3068](#)

יְהוָה אֶל־הִיָּד לְךָ אֶת־ לְקָלְלָה לְבָרָכָה כִּי אֶהְבֶּךָ 6  
Элохим-твой тебе [ # ] проклятие в-благословение потому-что любит-тебя  
[H0430](#) [H0853](#) [H7045](#) [H1293](#) [H0157](#) [H3068](#)

אֶל־הִיָּד:  
Элохим-твой  
[H0430](#)

но Господь, Бог твой, не восхотел слушать Валаама и обратил Господь Бог твой проклятие его в благословение тебе, ибо Господь Бог твой любит тебя.

6 לא- תִּרְדָּשׁ שְׁלָמִים וְטַבְתָּם כָּל- יָמֶיךָ לְעוֹלָם: ס  
— He- ищи мира-их и-блага-их все- дни-твои вовек  
[H3808](#) [H1875](#) [H7965](#) [H3605](#) [H3117](#) [H5769](#)

Не желай им мира и благополучия во все дни твои, во веки.

7 לא- תִּתְעַב אֲדָמִי כִי אָחִיךָ הוּא ס לא- תִּתְעַב  
He- гнушайся Эдомитянином ибо брат-твой он не- гнушайся  
[H3808](#) [H8581](#) [H0130](#) [H0251](#) [H1931](#) [H8581](#) [H3808](#)  
מִצְרָיִם כִּי- גַר הָיִיתָ בְּאֶרֶצוֹ: ס  
Египтянином ибо- пришельцем был в-земле-его  
[H4713](#) [H1616](#) [H1961](#) [H0776](#)

Не гнушайся Идумеянином, ибо он брат твой; не гнушайся Египтянином, ибо ты был пришельцем в земле его;

8 בָּנִים אֲשֶׁר- יוֹלְדוּ לָהֶם יוֹר שְׁלִישִׁי יבֹא לָהֶם בְּקָהֶל יְהוָה: ס  
Сыновья которые- родятся им им поколение третье войдут в-собрание ИХВХ  
[H3205](#) [H3205](#) [H1755](#) [H7992](#) [H0935](#) [H6951](#) [H3068](#)

ס  
—

дети, которые у них рождаются, в третьем поколении могут войти в общество Господне.

9 כִּי- תֵצֵא מִחַנֵּה עַל- אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע:  
Когда- выйдешь станом против- врагов-твоих и-берегись от-всего дела злого  
[H0413](#) [H3318](#) [H4264](#) [H0341](#) [H8104](#) [H3605](#) [H1697](#)

Когда пойдешь в поход против врагов твоих, берегись всего худого.

10 כִּי- יְהִי בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לא- יְהִי טָהוֹר מִקְרָה- לַיְלָה וַיֵּצֵא  
Когда- будет у-тебя муж который не- будет чист от-случая- ночного и-выйдет  
[H0413](#) [H1961](#) [H0376](#) [H2889](#) [H7137](#) [H3915](#) [H3318](#)  
אֶל- מַחוּץ לְמַחֲנֶה לא יבֹא אֶל- תוֹךְ הַמַּחֲנֶה:  
к- внешней-стороне -стана не войдёт в- среду -стана  
[H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8432](#) [H4264](#)

Если у тебя будет кто нечист от случившегося [ему] ночью, то он должен выйти вон из стана и не входить в стан,

11 וְהָיָה לְפָנוֹת- עָרֵב יִרְתֹּץ בְּמַיִם וַיָּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יבֹּא אֶל-  
И-будет И-повороту- вечера омоется в-воде и-как-зайдёт и-как-зайдёт -солнце  
[H1961](#) [H6437](#) [H6153](#) [H7364](#) [H4325](#) [H0935](#) [H8121](#) [H0935](#) [H0413](#)  
תוֹךְ הַמַּחֲנֶה:  
среду -стана  
[H8432](#) [H4264](#)

а при наступлении вечера должен омыть [тело свое] водою, и по заходе солнца может войти в стан.

12 וַיֵּר וְהָיָה לְךָ מַחוּץ לְמַחֲנֶה וַיֵּצֵא שָׁמָּה חוּץ:  
И-место И-место тебе будет тебе снаружи -стана и-выйдешь туда наружу  
[H3027](#) [H1961](#) [H2351](#) [H4264](#) [H3318](#) [H8033](#) [H2351](#)

Место должно быть у тебя вне стана, куда бы тебе выходить;

חוץ	בשבתך	והיה	אזנך	על-	לך	תהיה	ויתר	13
снаружи	когда-сядешь	и-будет	поясе-твоём	на-	тебе	будет	И-колышек	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0240</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3489</a>	
	צאתך:	את-	וכסית	ושבת	כה	וחפרתה		
	испражнение-твое	[#]	и-покроешь	и-вернёшься	им	и-выкопаешь		
	<a href="#">H6627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H2658</a>		

кроме оружия твоего должна быть у тебя лопатка; и когда будешь садиться вне стана, выкопай ею [яму] и опять зарой [ею] испражнение твое;

לְהַצִּילֶךָ	מִחֲנֶיךָ	בְּקֶרֶב	וּמִתְהַלֵּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	14
чтобы-избавлять-тебя	стана-твоего	посреди	ходит	Элохим-твой	ИХВХ	Ибо	
<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		
יִרְאֶה	וְלֹא-	קָדוֹשׁ	מִחֲנֶיךָ	וְהָיָה	לְפָנֶיךָ	אֵיבֹיךָ	וְלָתֵת
увидит	и-не-	святым	стан-твой	и-будет	перед-тобой	врагов-твоих	и-чтобы-отдать
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H5414</a>
				ס	וְשָׁב	דְּבָרֶיךָ	עֲרוֹת
				—	от-тебя	и-отвернётся	вещи
					<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6172</a>
							נָגוֹת
							у-тебя

ибо Господь Бог твой ходит среди стана твоего, чтобы избавлять тебя и предавать врагов твоих [в руки твои], а посему стан твой должен быть свят, чтобы Он не увидел у тебя чего срамного и не отступил от тебя.

מֵעַם	אֵלֶיךָ	יִנָּצֵל	אֲשֶׁר-	אֲדֹנָיו	אֶל-	עֶבֶד	תִּסְגִּיר	לֹא-	15
от-	к-тебе	спасётся	который-	господину-его	к-	раба	выдавай	Не-	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5337</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H3808</a>	
							אֲדֹנָיו:		
							господина-его		
							<a href="#">H0113</a>		

Не выдавай раба господину его, когда он прибежит к тебе от господина своего;

שְׁעָרֶיךָ	בְּאֶחָד	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	בְּקֶרְבְּךָ	יֹשֵׁב	עִמָּךָ	16
воротах-твоих	в-одних	изберёт	которое-	в-месте	среди-тебя	поселится	С-тобой	
<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3427</a>		
				ס	תֹּנְנֵי:	לֹא	לְוֹ	
				—	притесняй-его	не	ему	
				<a href="#">H3238</a>		<a href="#">H3808</a>	בְּטוֹב	
							в-хорошем	

пусть он у тебя живет, среди вас [пусть он живет] на месте, которое он изберет в каком—нибудь из жилищ твоих, где ему понравится; не притесняй его.

מִבְּנֵי	קִדְשׁ	יְהוָה	וְלֹא-	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנוֹת	קִדְשָׁהּ	תְּהִיָּה	לֹא-	17
из-сыновей	блудника	будет	и-не-	Израэля	из-дочерей	блудницы	будет	Не-	
	<a href="#">H6945</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H6948</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	
							יִשְׂרָאֵל:		
							Израэля		
							<a href="#">H3478</a>		

Не должно быть блудницы из дочерей Израилевых и не должно быть блудника из сынов Израилевых.

18 לֹא- תביא אֶתְנֶן זִנְיָה וּמְחִיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-  
 He- приноси плату блудницы и-цену пса в-дом ЙХВХ за-любой-  
 H3808 H0935 H0868 H2181 H4242 H3611 H3068 H0430 H3605

נָדָר כִּי תועֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם- שְׁנֵיהֶם:  
 обет ибо мерзость ЙХВХ также- оба-они  
 H5088 H8441 H3068 H0430 H1571 H8147

Не вноси платы блудницы и цены пса в дом Господа Бога твоего ни по какому обету, ибо то и другое есть мерзость пред Господом Богом твоим.

19 לֹא- תשיך לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶכֶל נְשִׂיךָ  
 He- бери-проценты с-брата-твоего проценты проценты серебра пищи проценты  
 H3808 H0251 H5392 H3701 H5392 H0400 H5392

כָּל- דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ:  
 всего- дела которое даётся-в-проценты  
 H1697 H3605

Не отдавай в рост брату твоему ни серебра, ни хлеба, ни чего—либо другого, что можно отдавать в рост;

20 לְנֹכְרִי תשיך לְאָחִיךָ לֹא תשיך לְמַעַן  
 Иноземцу можешь-давать-в-проценты а-брату-твоему не давай-в-проценты чтобы  
 H5237 H0251 H3808 H4616

יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ עַל- הָאָרֶץ  
 благословил-тебя ЙХВХ Элохим-твой во-всём послании руки-твоей на- землю  
 H1288 H3068 H0430 H3605 H3027 H0776

אֲשֶׁר- אַתָּה בָּא- שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:  
 в-которую- ты идёшь- туда чтобы-наследовать-её  
 H0935 H8033 H3423

иноземцу отдавай в рост, а брату твоему не отдавай в рост, чтобы Господь Бог твой благословил тебя во всем, что делается руками твоими, на земле, в которую ты идешь, чтобы овладеть ею.

21 כִּי- תדר תדר לְשִׁלְמוֹ כִּי- לֹא תאחר לְשִׁלְמוֹ  
 Когда- дашь-обет обет Элохим-твоему ЙХВХ не медли исполнить-его  
 H5087 H5088 H3068 H3808 H0309

דְּרִשׁ יְדַרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִעֲמֶךָ וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:  
 искать взыщет-его ЙХВХ Элохим-твой от-тебя и-будет в-тебе грех  
 H1875 H1875 H3068 H0430 H1961 H2399

Если дашь обет Господу Богу твоему, немедленно исполни его, ибо Господь Бог твой взыщет его с тебя, и на тебе будет грех;

וְכִי תחזיק לְנָדָר לֹא- יְהִי בְּךָ חַטָּא:  
 А-если удержишься от-обетования не- будет в-тебе грех  
 H2308 H5087 H3808 H1961 H2399

если же ты не дал обета, то не будет на тебе греха.

23 מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תשמור וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ ליהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 Исходящее уст-твоих соблюдай и-делай как обещал ЙХВХ Элохим-твоему  
 H4161 H8193 H8104 H5087 H3068 H0430

נֶדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:  
 добровольное которое говорил устами-твоими  
 H5071 H1696 H6310

Что вышло из уст твоих, соблюдай и исполняй так, как обещал ты Господу Богу твоему добровольное приношение, о котором сказал ты устами своими.

	עֲנָבִים	וְאֵכְלָתָּ	רֵעֶךָ	בְּכַרְמֶם	תֵּבֵא	כִּי	24
	виноград	и-будешь-есть	ближнего-твоего	в-виноградник	войдешь	Когда	
	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H0935</a>		
ס	תָּתִין:	לֹא	כְּלִיָּךְ	וְאֵל-	שְׂבַעֲךָ	כְּנַפְשֶׁךָ	
—	клади	не	сосуд-твой	а-в-	до-насыщения-твоего	по-желанию-твоему	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7648</a>	<a href="#">H5315</a>	

Когда войдешь в виноградник ближнего твоего, можешь есть ягоды досыта, сколько хочет душа твоя, а в сосуд твой не клади.

לֹא	וְתִרְמַשׁ	בְּיָדְךָ	מִלֵּילָת	וְקִטְפָתָּ	רֵעֶךָ	בְּקִמְתָּ	תֵּבֵא	כִּי	25
не	а-серб	рукой-твоей	колосья	и-срывай	ближнего-твоего	в-жатву	войдешь	Когда	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2770</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4425</a>	<a href="#">H6998</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H0935</a>		
				ס	רֵעֶךָ:	קִמְתָּ	עַל	תְּנִיף	
				—	ближнего-твоего	жатвой	над	заноси	
					<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7054</a>			

Когда придешь на жатву ближнего твоего, срывай колосья руками твоими, но серпа не заноси на жатву ближнего твоего.